



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ (ХАБИТАТ II)

Стамбул, Турция
3-14 июня 1996 года

Distr.
LIMITED

A/CONF.165/L.5/Add.1
10 June 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Пункт 10 повестки дня

РОЛЬ И ВКЛАД МЕСТНЫХ ОРГАНОВ ВЛАСТИ, ЧАСТНОГО СЕКТОРА, ПАРЛАМЕНТАРИЕВ, НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ И ДРУГИХ ПАРТНЕРОВ В ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ПОВЕСТКИ ДНЯ ХАБИТАТ

Доклад Комитета II

Добавление

Слушания с участием мэров и представителей международных ассоциаций
местных органов власти, представляющих Всемирную ассамблею городов
и местных органов власти

1. На своем 2-м и 3-м заседаниях 4 июня 1996 года Комитет II провел слушания с участием мэров и представителей международных ассоциаций местных органов власти, представляющих Всемирную ассамблею городов и местных органов власти.
2. На 2-м заседании 4 июня 1996 года выступили г-н Хайме Равинет, мэр Сантьяго-де-Чили и Председатель Международного союза муниципалитетов; г-н Даби Диагне, мэр города Луга (Сенегал) и заместитель Председателя Всемирной организации породненных городов; г-жа Ортэнс Ака-Ангуи, мэр Порт-Буэ (Абиджан), Кот-д'Ивуар, и заместитель Председателя по Африке Всемирной ассоциации крупных городов; г-н Юкио Аошима, губернатор Токио и Председатель Конференции на высшем уровне крупнейших городов мира; г-н Эрдем Сакер, мэр городского муниципалитета Бурсы, Турция, и г-н Джон Харман, руководитель городского совета Киркписа, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

3. После выступлений партнеры и представители Коста-Рики, Мексики, Азербайджана, Кипра, Австрии, Мальты, Замбии, Ирландии, Индии, Сенегала, Франции, Камеруна, Германии, Филиппин, Швеции и Италии (от имени Европейского союза) приняли участие в диалоге и обсуждении.

4. В диалоге также приняли участие представитель Совета Европы и представитель местных органов власти.

5. На 3-м заседании 4 июня выступили г-н Джонни Арайя, мэр Сан-Хосе, Коста-Рика; г-н Бернар Стаси, мэр Эперне, Франция; г-жа Шарада Колли, мэр Гунтура, Индия; г-н Гари МакКалейб, мэр Эйблайна, Техас, Соединенные Штаты Америки; г-н Алан Тонкс, Председатель городского совета Торонто, Канада; г-н Макс Н'гандве, Председатель Ассоциации местных органов власти Замбии; и г-н Паскаль Марагалл, мэр Барселоны и Председатель комитета регионов (Европейский союз).

6. После выступлений партнеры и представители Парагвая, Чили, Нидерландов, Бенина, Кении, Канады, Греции, Италии (от имени Европейского союза), Германии, Непала, Ирландии, Филиппин, Намибии, Словакии, Китая, Бельгии и Уругвая приняли участие в диалоге и обсуждении.

7. В диалоге также приняли участие представитель Организации Объединенных Наций по промышленному развитию и представитель местных органов власти.

8. Ниже приводится подготовленное Председателем резюме слушаний:

Роль и вклад местных органов власти

Большой вклад в работу совещания внесли выступления глав городских администраций и представителей ассоциаций местных органов власти, ставшие импульсом для живого и конструктивного обсуждения. В основе выступлений лежала заключительная Декларация Всемирной ассамблеи городов и местных органов власти, принятая в Стамбуле 31 мая 1996 года.

Участники особо отметили большое значение органической связи между вопросами, рассматриваемыми на Хабитат II и содержащимися в Повестке дня Хабитат, и результатами других проводившихся в последнее время крупных конференций Организации Объединенных Наций. Было подчеркнуто, что в условиях проходящей в мире быстрыми темпами урбанизации на Хабитат II возлагается ключевая задача по увязыванию обязательств и рекомендаций, принятых на этих форумах, с конкретными нуждами, проблемами и условиями населенных пунктов и по укреплению обязательств на глобальном, региональном, национальном и местном уровнях с целью отыскания эффективных путей для удовлетворения лежащих в экономической, социальной и экологической областях устремлений людей, живущих во всех видах населенных пунктов - от крупных городских агломераций до небольших деревенских общин. Все общины должны располагать

возможностями и условиями для формулирования своих потребностей и устремлений посредством активного участия всех слоев общества.

Местные органы власти в сотрудничестве с центральными правительствами и международным сообществом призваны играть ключевую роль в решении насущных проблем населенных пунктов, в частности посредством как мобилизации и поддержки общин, так и действий граждан на местном уровне. Исходя из этого, было предложено наделить местные органы власти более заметной и долговременной ролью в рассмотрении этих вопросов на национальном и международном уровнях, включая роль в органах и организациях системы Организации Объединенных Наций, что в свою очередь могло бы привести к формированию стратегического альянса. Включение представителей местных органов власти в национальные делегации на Хабитат II, участие местных органов власти в подготовительной деятельности и наличие специальных положений в правилах процедуры Хабитат II, предоставляющих местным органам власти возможность внесения более целенаправленного вклада в работу Конференции, были признаны и приветствовались в качестве обнадеживающих шагов в этом направлении. Было также высказано предложение о том, чтобы после проведения Хабитат II представителям местных органов власти был предоставлен постоянный статус в Комиссии по населенным пунктам и, возможно, в других соответствующих органах Организации Объединенных Наций, с тем чтобы институционализировать их вклад в осуществление Повестки дня Хабитат и участие в этом процессе. Такая мера явилась бы ключом к обеспечению устойчивого развития.

Была также подчеркнута необходимость и ценность прямого сотрудничества между местными органами власти различных стран и регионов. Было особо отмечено, что существующие международные ассоциации и организации местных органов власти и городов играют роль многообещающего механизма для осуществления в будущем координации их коллективного вклада в проведение соответствующих обсуждений на международном уровне. Подчеркивалось, что такой подход мог бы помочь обеспечить положение, при котором голос "объединенных городов" был бы лучше слышан в Организации Объединенных Наций.

Участники подчеркнули, что развитие населенных пунктов следует рассматривать в качестве неотъемлемого компонента процесса достижения устойчивого развития человеческого общества в целом. Поэтому необходимо на комплексной основе способствовать экономическому развитию, равноправию, социальному прогрессу, пониманию экологических проблем и обеспечению равенства между мужчинами и женщинами во всех аспектах развития населенных пунктов. Местным органам власти принадлежит решающая роль в этом процессе; и во многих секторах, таких, как здравоохранение, занятость, охрана окружающей среды, образование и коммунальные услуги, местные органы власти ближе всех стоят к истоку этих проблем и находятся в самом выгодном положении для отыскания наиболее эффективных решений путем мобилизации на местном уровне энергии, творческих подходов и ресурсов.

Кроме того, было подчеркнуто, что для создания структуры и новой модели, требующихся для решения проблем развития населенных пунктов, необходимы политические

подходы, направленные на обеспечение эффективной децентрализации. Было сочтено, что такая децентрализация должна укрепить демократию и обеспечить местные органы власти – т.е. институциональные структуры, наиболее близко находящиеся к людям и общинам, – законными основаниями для выражения конкретных чаяний и устремлений своих граждан.

Процесс децентрализации должен включать меры, направленные на укрепление потенциала местных органов власти и общин в плане решения вопросов развития населенных пунктов, включая аспекты непрерывности и предсказуемости финансирования. Местные органы власти должны быть в состоянии осуществлять более широкие полномочия в рамках местных экономических стратегий и развивать потенциал для мобилизации местных ресурсов.

Участники отметили ту роль, которую местные органы власти играют в деле привлечения промышленных, деловых, научных кругов и общинных групп к процессу развития населенных пунктов. Участники подчеркнули также необходимость активизации диалога и взаимодействия местных органов власти с общинами и гражданским населением с целью эффективного решения проблем, связанных с потребностями и заботами местных жителей. Необходимость более широкого обмена информацией и опытом была отмечена в качестве одного из важных средств стимулирования наиболее эффективной практики и определения наиболее перспективных подходов.

Была отмечена также необходимость разработки национальных законов и положений, в которых четко определялась бы роль и ответственность местных органов власти перед национальными правительствами и обеспечивалась бы эффективная децентрализация и демократия на местном уровне с учетом принципов автономии, взаимодополняемости и смежности. В данной связи предлагалось использовать опыт осуществления Европейской хартии местного самоуправления в качестве основы для разработки глобальной хартии, в которой излагались бы ключевые принципы, лежащие в основе эффективной конституционной или правовой структуры демократической системы местного самоуправления.

Кроме того, было внесено предложение о том, чтобы разработка соответствующего национального законодательства была направлена на повышение роли местных органов власти в подготовке и осуществлении общенациональных стратегий и проектов, которые могли бы оказать воздействие на конкретные городские районы и их жителей. Участники напомнили о том, что Повестка дня Хабитат включает вопросы, касающиеся населенных пунктов как в городских, так и в сельских районах, и что в результатах работы Конференции следует в полной мере отразить конкретные потребности и условия жизни населения, проживающего за пределами муниципальных границ.

Помимо этого, участники отметили необходимость стимулирования гендерного равновесия и рассмотрения данного вопроса на местном уровне, в том числе посредством повышения роли женщин в процессе принятия решений на муниципальном и общинном

уровне. Было решено также всесторонне учитывать стремления и потенциальный вклад молодежи.

Особая озабоченность была выражена по поводу положения неимущих, безработных и лиц, вытесненных за пределы общества, включая жителей городских районов, не являющихся законными резидентами или гражданами соответствующей страны и/или города. Было сочтено, что эффективному удовлетворению конкретных потребностей таких групп населения способствовали бы согласованные усилия по осуществлению сотрудничества с местными органами власти.

Участники приветствовали разработку и принятие более чем 1 500 местных вариантов Повестки дня на XXI век во многих развитых и развивающихся странах после проведения в 1992 году встречи на высшем уровне "Планета Земля", как об этом свидетельствует одна из публикаций, подготовленная специально для Хабитат II и озаглавленная "Making Cities Work" ("Пути эффективного функционирования городов"). В особенности перспективным был признан основанный на участии подход, которым ознаменовались подготовка и проведение местных мероприятий в рамках Повестки дня на XXI век, с привлечением местных органов власти, парламентариев, деловых и научных кругов, профсоюзов и неправительственных организаций. Подчеркивалось, что осуществление Повестки дня на XXI век на местном уровне могло бы способствовать созданию эффективной основы для достижения целей развития населенных пунктов и осуществления Повестки дня Хабитат. В частности, утверждалось, что потенциал, обретенный значительным числом стран в процессе осуществления Повестки дня на XXI век на местном уровне, можно было бы с пользой задействовать для выполнения решений, принятых на Хабитат II.

Отмечалась также важность сотрудничества в области применения технологии в качестве одного из новых средств расширения прав и возможностей местных демократических институтов. Это включает обмен опытом и информацией о наиболее эффективной практике в области применения новаторских подходов к планированию населенных пунктов, руководству и управлению ими как по принципу "Север-Юг", так "Юг-Юг". Отмечалась также связь между развитием технологии и расширением прав и возможностей на местном уровне, а также необходимость полной реализации потенциала новых технологических подходов к сохранению культурного наследия и окружающей среды городов.

Участники также упомянули о необходимости обеспечения дополнительного и более эффективного технического сотрудничества и помощи в рамках новых партнерских отношений с международными организациями и финансовыми учреждениями для поддержки стратегий и деятельности в области развития населенных пунктов. Были предложены также некоторые практические меры по обеспечению дальнейшей деятельности в контексте данной дискуссии. К их числу относится создание базы данных о совместной деятельности, поддержание связи через систему "Интернет" для горизонтального обмена специальными знаниями и опытом на местном уровне, разработка Центром Организации

Объединенных Наций по населенным пунктам местных программ с непосредственным участием местных органов власти, стимулирование сотрудничества городов и местных органов власти по принципу "Север-Юг", включая сотрудничество между отдельными местными органами власти, со стороны Организации Объединенных Наций, а также укрепление потенциала учреждений и программ системы Организации Объединенных Наций, сосредоточивших свою деятельность на населенных пунктах.

Участники выразили удовлетворение в связи с возникновением новых взаимоотношений, а именно партнерских отношений между "объединенными городами" и Организацией Объединенных Наций.
